

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ І ПАРТНЕРСТВО

м. Київ

19.12.2024

БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ЯНГОЛИ СПАСІННЯ» (надалі іменується «Сторона 1»), в особі **Голови Фонду МИШЕНІНА Дмитра Михайловича**, який діє на підставі Статуту, та **ПРЕДСТАВНИК УПОВНОВАЖЕНОГО З ПРАВ ЛЮДИНИ В СИСТЕМІ ОРГАНІВ СЕКТОРУ БЕЗПЕКИ Й ОБОРОНИ КОВБАСА Юрій Михайлович**, який діє на підставі Закону України «Про Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини», Положення про представників Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини, затвердженого наказом Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини від 20.11.2022 № 84.15/22 (надалі разом іменуються Сторони), уклали цей Меморандум про наступне:

1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМУ

1.1. Предметом Меморандуму є співпраця Сторін та спільні дії з розвитку сфери прав людини і громадянина і основоположних свобод, підтримка цієї сфери в межах повноважень кожної зі Сторін, серед іншого, з формування запитів, надання інформації щодо можливості отримання допомоги, зокрема для потреб закладів охорони здоров'я, освіти, захисту цивільного населення, постраждалого від військових дій, в т.ч. допомога внутрішньо переміщеним особам, зокрема тим, які перемістилися або ж планують переміститися з тимчасово окупованої території, надання допомоги діючим центрам переселенців, покращення умов проживання у центрах переселенців, цільова адресна безоплатна допомога в грошовій або натуральній формі (продуктові, гігієнічні набори тощо), у вигляді безповоротної фінансової допомоги або добровільних пожертвувань, або допомога у вигляді виконання робіт, надання послуг, що надається іноземними та вітчизняними донорами (надавачами благодійної допомоги) із гуманних мотивів отримувачам благодійної допомоги в

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Kyiv

December 19, 2024

CHARITY ORGANIZATION "CHARITABLE FOUNDATION "ANGELS OF SALVATION" (hereinafter referred to as "Party 1"), represented by the Head of the Foundation **MYSHENIN Dmytro Mykhailovych**, acting on the basis of the Charter, and **Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights** (hereinafter referred to as "Commissioner"), represented by the **Representative of the Commissioner for Human Rights in the System of Bodies in the Security and Defence Sector Yuriy Kovbasa**, acting on the basis of the Law of Ukraine "On the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights", the Regulations on the Representatives of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights, approved by the Order of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights No. 84.15/22 dated 20.11.2022 (hereinafter referred to as the Parties), have entered into this Memorandum of Understanding:

1. SUBJECT OF THE MEMORANDUM

1.1. The subject of the Memorandum is cooperation between the Parties and joint actions to develop the sphere of human and civil rights and fundamental freedoms, support for this sphere within the powers of each Party, including, inter alia, the formation of requests, provision of information on the possibility of obtaining assistance, in particular for the needs of health care, education, protection of civilians affected by military operations, including assistance to internally displaced persons, in particular, those who have moved or are planning to move from the temporarily occupied territory, provision of charitable assistance to operating centres for displaced people, improvement of living conditions in centres for displaced people, targeted free assistance in monetary or in-kind form (food, hygiene kits, etc.), in the form of non-refundable financial assistance or voluntary donations, or assistance in the form of implementation works, provision of services provided by foreign and domestic donors (providers of charitable aid) for charitable reasons to recipients of charitable assistance in Ukraine who need it due to social

Україні, які потребують її у зв'язку з соціальною незахищеністю, матеріальною незабезпеченістю, важким фінансовим становищем тощо.

1.2. З метою здійснення конструктивного співробітництва Сторони домовилися про взаємодію і партнерство на некомерційній основі.

1.3. Діяльність Сторін здійснюється без утворення спільного майна та без отримання загального доходу.

1.4. У своїх взаємовідносинах Сторони керуються законодавством України і цим Меморандумом.

1.5. Цей Меморандум не має на меті обмеження діяльності Сторін або створення сприятливих (неконкурентних) умов для діяльності окремих господарюючих суб'єктів.

1.6. Для досягнення мети цього Меморандуму Сторони можуть за взаємною згодою запрошувати до співпраці в межах узгоджених напрямів інші установи та організації незалежно від форм власності, фізичних осіб, громадські організації, створювати з ними тимчасові робочі групи тощо.

1.7. Ніщо в цьому Меморандумі не має на меті та не вважатиметься таким, що створює будь-яке партнерство чи угоду про спільну діяльність між Сторонами, робить будь-яку зі Сторін представником іншої, а також не уповноважує жодну зі Сторін укладати або брати будь-які зобов'язання за/або від імені іншої Сторони.

2. ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ СПІВРОБІТНИЦТВА СТОРІН

2.1. У рамках цього Меморандуму Сторони прагнуть будувати свої відносини на підставі рівності, партнерства та захисту прав та інтересів кожної із Сторін.

2.2. Співробітництво здійснюється на основі наступних принципів:

- рівноправності;
- законності;
- взаємодопомоги;
- взаємних інтересів;
- оперативності;
- гласності співробітництва;
- дотримання суспільних інтересів;
- раціональності;
- конфіденційності інформації, отриманої в процесі співробітництва.

insecurity, material insecurity, difficult financial situation, etc.

1.2. In order to implement constructive cooperation, the Parties agreed on interaction and Partnership on a non-commercial basis.

1.3. The activities of the Parties are carried out without the formation of joint property and without obtaining a common income.

1.4. In their mutual relations, the Parties are governed by the legislation of Ukraine and this Memorandum.

1.5. This Memorandum is not intended to limit the activities of the Parties or to create favourable (non-competitive) conditions for the activities of individual business entities.

1.6. In order to achieve the purpose of this Memorandum, the Parties may, by mutual agreement, invite other institutions and organisations, regardless of ownership, individuals, NGOs to cooperate within the agreed areas, create temporary working groups with them, etc.

1.7. Nothing in this Memorandum is intended or shall be deemed to create any partnership or joint venture agreement between the Parties, make either Party a representative of the other, or of the Parties as a representative of the other, nor does it authorise either Party to enter into or assume any obligations for/on behalf of the other Party.

2. BASIC PRINCIPLES OF COOPERATION OF THE PARTIES

2.1. Within the framework of this Memorandum, the Parties will strive to build their relations on the basis of equality, Partnership and protection of the rights and interests of each of the Parties.

2.2. Cooperation is based on the following principles:

- equality;
- legality;
- mutual aid;
- mutual interests;
- efficiency;
- transparency of cooperation;
- observance of public interests;
- rationality;
- confidentiality of information received in the process of cooperation.

3. ОСНОВНІ НАПРЯМКИ СПІВРОБІТНИЦТВА СТОРІН

3.1. Основними напрямками співробітництва в межах компетенції Сторін є:

- надання інформації та допомоги постраждалим внаслідок катастроф, збройних конфліктів і нещасних випадків, а також біженцям, внутрішньо переміщеним особам та особам, які перебувають у складних життєвих обставинах або ж перемістилися з тимчасово окупованої території, тощо;

- допомога внутрішньо переміщеним особам, зокрема тим, які перемістилися з тимчасово окупованої території, надання благодійної допомоги діючим центрам переселенців, покращення умов проживання у центрах переселенців;

- супровід та надання допомоги громадянам України, які виїждять з тимчасово окупованої території у ході їх переміщення та після переміщення на територію підконтрольну Уряду України;

- надання благодійної допомоги дітям, які постраждали внаслідок збройної агресії, зокрема тим, хто був депортований або примусово утримувався державою-агресором, під час їх переміщення з тимчасово окупованої території на територію, підконтрольну Уряду України;

- надання благодійної допомоги малозабезпеченим особам, які її потребують;

- надання благодійної допомоги фондам, благодійним, громадським та іншим неприбутковим організаціям;

- отримання, транспортування власними або орендованими транспортними засобами та використання за цільовим призначенням благодійної допомоги;

- обмін інформацією та спеціалістами Сторін, матеріальними ресурсами;

- надання благодійної допомоги закладам освіти;

- надання благодійної та гуманітарної допомоги закладам охорони здоров'я, у тому числі, комунальним та приватним закладам охорони здоров'я, що залучаються до надання медичної допомоги в умовах воєнного стану, зокрема, забезпечення потреб у лікарських засобах, витратних матеріалах, медичних виробках (у тому числі медичного обладнання) та допоміжних засобах до них, медичних меблів, спеціалізованого санітарного транспорту, іншого

3. MAIN AREAS OF COOPERATION BETWEEN THE PARTIES

3.1. The main areas of cooperation within the competence of the Parties are:

- Providing information and assistance to victims of disasters, armed conflicts and accidents, as well as to refugees, internally displaced persons and persons in difficult life circumstances or moved from the temporarily occupied territory, etc.;

- assistance to internally displaced people, in particular, those who moved from the temporarily occupied territory, provision of charitable assistance to operating centres for displaced people, improvement of living conditions in centres for displaced people;

- support and assistance to Ukrainian citizens leaving the temporarily occupied territory during their movement and after their transfer to the territory controlled by the Government of Ukraine;

- providing charitable assistance to children affected by armed aggression, including those who were deported or forcibly detained by the aggressor state, during their relocation from the temporarily occupied territory to the territory controlled by the Government of Ukraine;

- provision of charitable assistance to low-income people who need it;

- provision of charitable assistance to foundations, charitable, public and other non-profit organizations;

- receiving, transporting by own or rented means of transport and using charitable assistance for its intended purpose;

- exchange of information and specialists of the Parties, material resources.

- provision of charitable assistance to educational institutions.

- provision of charitable and humanitarian assistance to healthcare institutions, including municipal and private healthcare institutions involved in the provision of medical care under martial law, in particular, meeting the needs for medicines, consumables, medical devices (including medical equipment) and auxiliary means to them, medical furniture, specialised sanitary transport, other medical equipment necessary for the organisation of medical care;

медичного забезпечення, необхідного для організації надання медичної допомоги;

- надання допомоги територіальним громадам, органам місцевого самоврядування та виконавчій владі, сприяння здійсненню державних, регіональних, місцевих та міжнародних програм, спрямованих на поліпшення соціально-економічного становища в Україні, обороноздатності та мобілізаційної готовності країни, захисту населення у надзвичайних ситуаціях мирного і воєнного стану;

- надання допомоги у сфері соціального захисту та забезпечення, соціальних послуг і подолання бідності;

- надання благодійної допомоги у сфері культури та мистецтва, охорони культурної спадщини, науки і наукових досліджень, спорту і фізичної культури; екології, охорони довкілля, захисту тварин тощо.

3.2. Взаємний обмін інформацією та матеріалами для підготовки щорічної і спеціальних доповідей Уповноваженого в межах співпраці Сторін.

3.3. Організація та проведення спільних заходів (зустрічей, круглих столів, семінарів, конференцій, навчальних програм тощо) за напрямами, що становлять спільний інтерес для Сторін цього Меморандуму

3.4. Перелік спільних заходів та напрямів діяльності не є обмеженим цим Меморандумом.

4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1. У рамках співробітництва Сторони мають право і приймають на себе наступні зобов'язання:

4.2. Сторони мають право у відносинах співробітництва використовувати власний інтелектуальний ресурс, розробки і нововведення, репутацію, існуючі ділові зв'язки, професійні та управлінські якості своїх членів, спільний та інтелектуальний ресурс Сторін, а також інші відповідні матеріальні і нематеріальні активи.

4.3. Сторони мають право надавати один одному відкриту інформацію, що має значення для співпраці.

4.4. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові, а також громадські контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення

- provision of assistance to territorial communities, local self-government and executive authorities, promotion of state, regional, local and international programmes aimed at improving the socio-economic situation in Ukraine, defence capability and mobilisation readiness of the country, protection of the population in emergency situations of peace and martial law;

- provision of assistance in the field of social protection and welfare, social services and poverty alleviation;

- provision of charitable assistance in the field of culture and art, protection of cultural heritage, science and scientific research, sports and physical culture; ecology, environmental protection, animal protection, etc.

3.2. Mutual exchange of information and materials for the preparation of the annual and special reports of the and special reports of the Commissioner within the framework of cooperation between the Parties;

3.3. Organising and conducting joint events (meetings, round tables, seminars, conferences, training programmes, etc.) in areas of common interest to the Parties to this Memorandum.

3.4. The list of joint events and activities is not limited by this Memorandum.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1 Within the framework of cooperation, the Parties shall have the right and assume the following obligations:

4.2. The Parties shall have the right to use their own intellectual resources, developments and innovations, reputation, existing business relations, professional and managerial qualities of their members, joint and intellectual resources of the Parties, as well as other relevant tangible and intangible assets in the course of cooperation.

4.3. The Parties shall have the right to provide each other with open information relevant to cooperation.

4.4. The Parties undertake to maintain business and public contacts and take all necessary measures to ensure the effectiveness and development of

ефективності та розвитку ділових, а також громадських зав'язків, всіляко сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення зазначених у Меморандумі цілей.

4.5. Сторони зобов'язуються своєчасно забезпечувати один одного необхідними для виконання цього Меморандуму відомостями, матеріалами, документами та іншими необхідними даними у формі і в строки, які сприятимуть її оперативного використання.

4.6. У разі необхідності Сторони забезпечуватимуть взаємне виконання спільних проєктів на безоплатній та безпроцентній основі.

4.7. Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти матеріальну, моральну або іншу шкоду іншій Стороні.

4.8. Сторони несуть відповідальність, передбачену чинним законодавством, за невиконання чи неналежне виконання умов цього Меморандуму, а також за розголошення чи використання конфіденційної та іншої інформації, будь-яких документів чи відомостей у власних інтересах, у тому числі комерційних.

5. ТЕРМІНИ, ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН І ДОПОВНЕНЬ ДО МЕМОРАНДУМУ

5.1. Цей Меморандум дійсний з моменту його підписання Сторонами та діє протягом одного року.

5.2. Сторони можуть припинити або ж подовжити дію цього Меморандуму в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Сторону.

5.3. У разі припинення дії цього Меморандум заходи, які були розпочаті на підставі Меморандуму і не закінчені протягом строку його дії, тривають і завершуються згідно з умовами, які були раніше узгоджені Сторонами, за винятком випадків, коли закінчити ці заходи неможливо.

5.4. Положення цього Меморандуму можуть бути змінені або доповнені за згодою Сторін і оформлені додатками, які підписуються кожною із Сторін. Такі додатки є невід'ємною частиною цього Меморандуму.

6. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ТА КОМЕРЦІЙНА ТАЄМНИЦЯ

6.1. Вся інформація, отримана Сторонами Меморандуму при вирішенні питань, пов'язаних

business and public relations, and to promote the development of other forms of cooperation in every possible way to achieve the objectives set forth in the Memorandum.

4.5. The Parties shall timely provide each other with the information, materials, documents, material resources and other necessary data required for the execution of this Memorandum in a form and within the timeframe that will facilitate its prompt use.

4.6. If necessary, the Parties shall provide mutual implementation of joint projects on a gratuitous and interest-free basis.

4.7. The Parties undertake to refrain from actions that may cause material, moral or other damage to the other Party.

4.8. The Parties shall be liable as provided by applicable law for failure to fulfil or improper fulfilment of the terms of this Memorandum, as well as for disclosure or use of confidential and other information, any documents or data in their own interests, including commercial interests.

5. TERMS, PROCEDURE FOR AMENDMENTS AND ADDENDUMS TO THE MEMORANDUM

5.1. This Memorandum shall be valid from the date of its signing by the Parties and valid for one year.

5.2. The Parties may terminate or extend the action this Memorandum at any time by notifying the other Party in writing.

5.3. In the event of termination of this Memorandum, the activities initiated under the Memorandum and not completed during its validity period shall continue and be completed in accordance with the terms previously agreed by the Parties, unless it is impossible to complete these activities.

5.4. The provisions of this Memorandum may be amended or supplemented by agreement of the Parties and executed as annexes signed by each of the Parties. Such annexes shall be an integral part of this Memorandum.

6. CONFIDENTIALITY AND TRADE SECRETS

6.1. All information received by the Parties to the Memorandum when resolving issues related

(прямо чи опосередковано) з предметом цього Меморандуму; інформація, яка є закритою для однієї із Сторін і була відкрита іншої Стороні, є конфіденційною і становить таємницю, яку Сторони не мають права розголошувати без письмової згоди Сторін, а також використовувати проти іншої Сторони під загрозою застосування передбачених законодавством України санкцій.

6.2. Сторони гарантують одна одній, що під час дії Меморандуму та після закінчення його строку дії, не використовуватимуть у власних інтересах та/або в інтересах третіх осіб (включно комерційне розповсюдження, безоплатну передачу та ін.) інформацію, яка стала відомою внаслідок виконання Меморандуму та була визначена Сторонами як конфіденційна.

7. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

7.1. Сторони можуть спільно здійснювати співробітництво з третіми сторонами.

7.2. Меморандум не зачіпає інші домовленості або угоди, укладені Сторонами, а також будь-які угоди або домовленості між Сторонами та третіми сторонами.

7.3. Будь-які спірні питання щодо тлумачення або застосування цього Меморандуму вирішуватимуться на дружній основі шляхом консультацій і переговорів.

7.4. Сторона 1 є неприбутковою організацією, зареєстрованою відповідно до чинного законодавства України.

7.5. Меморандум укладено українською та англійською мовами у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожній із Сторін.

7.6. Співпраця Сторін не передбачає отримання прибутку. Сторони не несуть жодних фінансових зобов'язань у рамках положень цього Меморандуму.

7.7. Вся кореспонденція щодо виконання цього Меморандуму має надсилатись за такими адресами:

ПРЕДСТАВНИК УПОВНОВАЖЕНОГО З ПРАВ ЛЮДИНИ В СИСТЕМІ ОРГАНІВ СЕКТОРУ БЕЗПЕКИ Й ОБОРОНИ

01008, м. Київ, вул. Інститутська, 21/8
hotline@ombudsman.gov.ua

(directly or indirectly) to the subject of this Memorandum; information that is closed to one of the Parties and was disclosed to the other Party is confidential and constitutes a secret, which the Parties have no right to disclose without the written consent of the Parties, as well as to use against the other Party under the threat of sanctions provided for by the legislation of Ukraine.

6.2. The parties guarantee each other that during the validity of the Memorandum and after its expiration, they will not use in their own interests and/or in the interests of third parties (including commercial distribution, free transfer, etc.) the information that became known as a result of the execution of the Memorandum and was defined by the Parties as confidential.

7. FINAL PROVISIONS

7.1. The parties may jointly cooperate with third parties.

7.2. The Memorandum is without prejudice to other arrangements or agreements concluded by the Parties, as well as any agreements or arrangements between the Parties and third parties.

7.3. Any disputes regarding the interpretation or application of this Memorandum will be resolved amicably through consultation and negotiation.

7.4. Party 1 is a non-profit organization registered in accordance with the current legislation of Ukraine.

7.5. The memorandum is concluded in Ukrainian and English in two copies with the same legal force, one for each of the Parties.

7.6. Cooperation between the Parties shall not be for profit. The Parties shall not bear any financial obligations under the provisions of this Memorandum.

7.7. All correspondence regarding the execution of this Memorandum shall be sent to the following addresses:

REPRESENTATIVE OF THE COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS IN THE SYSTEM OF BODIES IN THE SECURITY AND DEFENCE SECTOR

01008, Kyiv, 21/8 Instytutska St.
hotline@ombudsman.gov.ua

БО «БФ «ЯНГОЛИ СПАСІННЯ»

49107, Дніпропетровська обл., м. Дніпро, пр.
Науки, буд.115, корп. 2
Телефон: +38 (066) 965-32-20
info@charity-aos.com

CO "CF "ANGELS OF SALVATION"

115 Nauky Ave., block 2, Dnipro,
Dnipropetrovsk region, 49107
EDRPOU: 44711501
Phone number: +38 (066) 965-32-20
E-mail: info@charity-aos.com

БО «БФ «ЯНГОЛИ СПАСІННЯ»**Голова Фонду****Дмитро МИШЕНІН**

**ПРЕДСТАВНИК
УПОВНОВАЖЕНОГО З ПРАВ
ЛЮДИНИ В СИСТЕМІ ОРГАНІВ
СЕКТОРУ БЕЗПЕКИ Й ОБОРОНИ**

**Юрій КОВБАСА****CO «CF «ANGELS OF SALVATION»****Head of Foundation****Dmytro MYSHENIN**

**REPRESENTATIVE OF THE
COMMISSIONER FOR HUMAN
RIGHTS IN THE SYSTEM OF BODIES IN
THE SECURITY AND DEFENCE SECTOR**

**Yuriy KOVBASA**